

Olaibar (*Beraitz, Enderitz, Olaitz*), Ezcabarte (*Anotz, Azotz, Nagitz, Zildotz*) o Juslapeña (*Larraiotz, Nabatz*).

La Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia acordó en 1988 que la denominación eusquérica del mencionado concejo es *Anotzibar*, tal como consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Anotzibar* como la denominación eusquérica.

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca y secretario de su Comisión de Onomástica:

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en la localidad de Alsasua el día 16 de marzo de 2011, incluyó en el punto 4.2.3. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del concejo de *Ripa*, perteneciente al municipio de Odieta.

Que analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Que la Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

CERTIFICA:

Que **Erripa** es un nombre eusquérico, tradicional y vivo en la actualidad, que el castellano lo adoptó a su fonética bajo la forma *Ripa*.

En Pamplona, a 18 de marzo de 2011.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto euskaltzain urgazleak eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordearen idazkariak:

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak joan den 2011ko martxoaren 16an Altsasun izan zuen bilkuraren eguneko gaien 4.2.3. atalean sartu zuela Odieta udalerriko izen ofiziala *Ripa* duen kontzejuaren euskal izenari buruz Nafarroako Gobernuaren Euskarabideak egindako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berariazko txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskin gisa atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

ZIURTATZEN DU:

Erripa euskal toponimoa dela, euskaraz erabilia eta oraindik bizirik dagoena. Gaztelaniaz bere ahoskerara egokitutako *Ripa* forma hartu zuen.

Iruñean, 2011ko martxoaren 18 an.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / V^oB^o



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica

Ripa / Erripa

IÑIGO, Andres

Presidente de la Comisión de Onomástica de
Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca

Los abundantes testimonios documentales existentes desde la Edad Media pueden resumirse en los siguientes:

Ripa (1071, Martín Duque, n. 93, p. 550), *Ripa* (1100, Martín Duque, n. 179, p. 550), *Ripa* (1268, Felones, n. 892), *Ripa* (1280, Zabalo, n. 2075) *Horripa* (1280, Zabalo, n. 607) *Erripa* (1350, Carrasco, p. 397), *Ripa* (1590, Carasatorre, 234), *Ripa* (1802, Abella y otros, II, p. 274-275).

La pronunciación eusquérica del topónimo recogida a vasco-hablantes de los cercanos pueblos de Auza y de Beuntza es *Erripe*, con *e*-protética inicial y apertura de la *-a* final propia de las formas orales en dicha zona.

Se trata de un préstamo latino *ripa* «ribera» que pasó al castellano como *riba* y que el euskera adoptó bajo la forma *erripa*. Dicha forma se documenta desde antiguo en la denominación de este concejo y es, asimismo, abundante su presencia en la toponimia menor, tal como lo demuestran, entre otros, los siguientes testimonios: *Erripa* (1694, Adoáin –Urraúl Alto–), *Erripaburu* (1790, Zabaldika –Esteribar–), *Erripagaña* (1892, Akerreta –Esteribar–), *Erripegaña* y *Erripeapea* (1892, Ilarratz –Esteribar–), *Erripasaesa* (1684, Sansoain –Leoz–), *Erripacarreta* (1601 Ujué)... Con la pérdida del euskera, se fue perdiendo también la sílaba protética *e(r)*-, propia de esta lengua, en muchos de estos topónimos.

La Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia acordó en 1988 que la denominación eusquérica del mencionado concejo es *Erripa*, tal

como consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Erriþa* como la denominación eusquérica.